

# A Twice-Told Tale

Reinventing the Encounter in Iberian/  
Iberian American Literature and Film

Edited by  
Santiago Juan-Navarro and  
Theodore Robert Young



**DELAWARE**

Newark: University of Delaware Press  
London: Associated University Presses

# Contents

Acknowledgments	7
Editors' Note on Translations	9
Introduction	11

## *Part One: Recontextualizing the Encounter*

Three Visions of America	29
EDUARDO SUBIRATS	
Postmodernity, Orphanhood, and the Contemporary Spanish American Historical Novel	36
VIVIANA PLOTNIK	
Toward a New History: Twentieth-Century Debates in Mexico on Narrating the National Past	47
VICTORIA E. CAMPOS	

## *Part Two: The Colonial Other as a Cultural Construct*

Constructing Cultural Myths: Cabeza de Vaca in Contemporary Hispanic Criticism, Theater, and Film	67
SANTIAGO JUAN-NAVARRO	
You Are What You Eat: <i>Tropicalismo</i> and <i>How Tasty Was My Little Frenchman</i>	80
THEODORE ROBERT YOUNG	

## *Part Three: Sexual Difference and Textual Politics*

Transhistorical and Transgeographical Seductions in Rosa Montero's <i>Te trataré como a una reina</i>	91
WA-KÍ FRASER DE ZAMBRANO	
Marina: A Woman before the Mirror of Her Time in Carlos Fuentes's <i>Ceremonias del Alba</i>	109
GLADYS M. ILARREGUI	
<i>Daimón</i> and the Eroticism of the Conquest	123
TERRY SEYMOUR	

<i>Part Four: Mestizaje and Transculturation</i>	
<i>From Cult to Comics: The Representation of Gonzalo Guerrero as a Cultural Hero in Mexican Popular Culture</i>	137
ROSEANNA M. MUELLER	
<i>Naked in the Wilderness: The Transculturation of Cabeza de Vaca in Abel Posse's El largo atardecer del caminante</i>	149
KIMBERLE S. LÓPEZ	
 <i>Part Five: The Reinvention of the Past through Apocryphal Chronicles</i>	
<i>Penetrating Texts: Testimonial Pseudo-Chronicle in La noche oscura del Niño Avilés by Edgardo Rodríguez Juliá Seen from Sigüenza y Góngora's Infortunios de Alonso Ramírez</i>	169
ERIK CAMAYD-FREIXAS	
<i>Ana Lydia Vega's Falsas crónicas del Sur: Reconstruction and Revision of Puerto Rico's Past</i>	193
MARY ANN GOSSER-ESQUILÍN	
<i>Cervantes in America: Between New World Chronicle and Chivalric Romance</i>	210
LUIS CORREA-DÍAZ	
 <i>Part Six: The "Discoverers" Rediscovered</i>	
<i>The Americanization of Christopher Columbus in the Works of William Carlos Williams and Alejo Carpentier</i>	227
MOLLY METHERD	
<i>"This Miraculous Lie": Lope de Aguirre and the Search for El Dorado in the Latin American Historical Novel</i>	243
BART L. LEWIS	
 <i>Part Seven: Parody and the Carnivalization of History</i>	
<i>A Fool's Point of View: Parody, Laughter, and the History of the Discovery in Maluco: La novela de los descubridores by Napoleón Baccino Ponce de León</i>	253
MAGDALENA PERKOWSKA-ALVAREZ	
<i>La isla amarilla: (Re)vision and Subversion of the Discovery</i>	275
SUSAN P. BERARDINI	
 Notes on Contributors	 286
Index	292